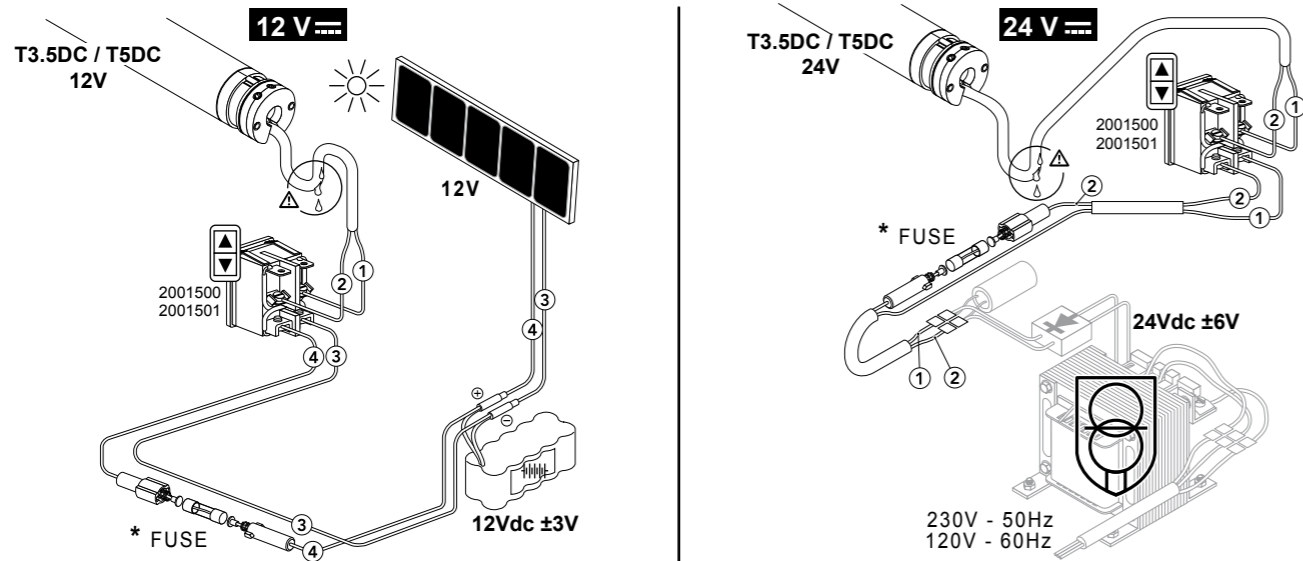


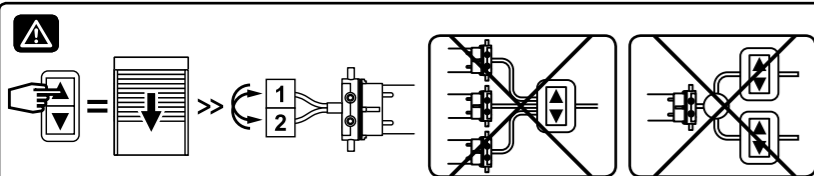
3 Câblage - Wiring - Schaltplan - Bekabeling - Cableado - Ligações - Okablowanie - Kabeláž



- 1) bleu - blue - azul - blauw - blau - niebieski - modrý
- 2) marron - brown - marrón - castanho - bruin - braun - brązowy - hnědý
- 3) noir - black - negro - preto - swart - schwarz - czarny - černý
- 4) rouge - red - rojo - vermelho - rod - rot - czerwony - červený

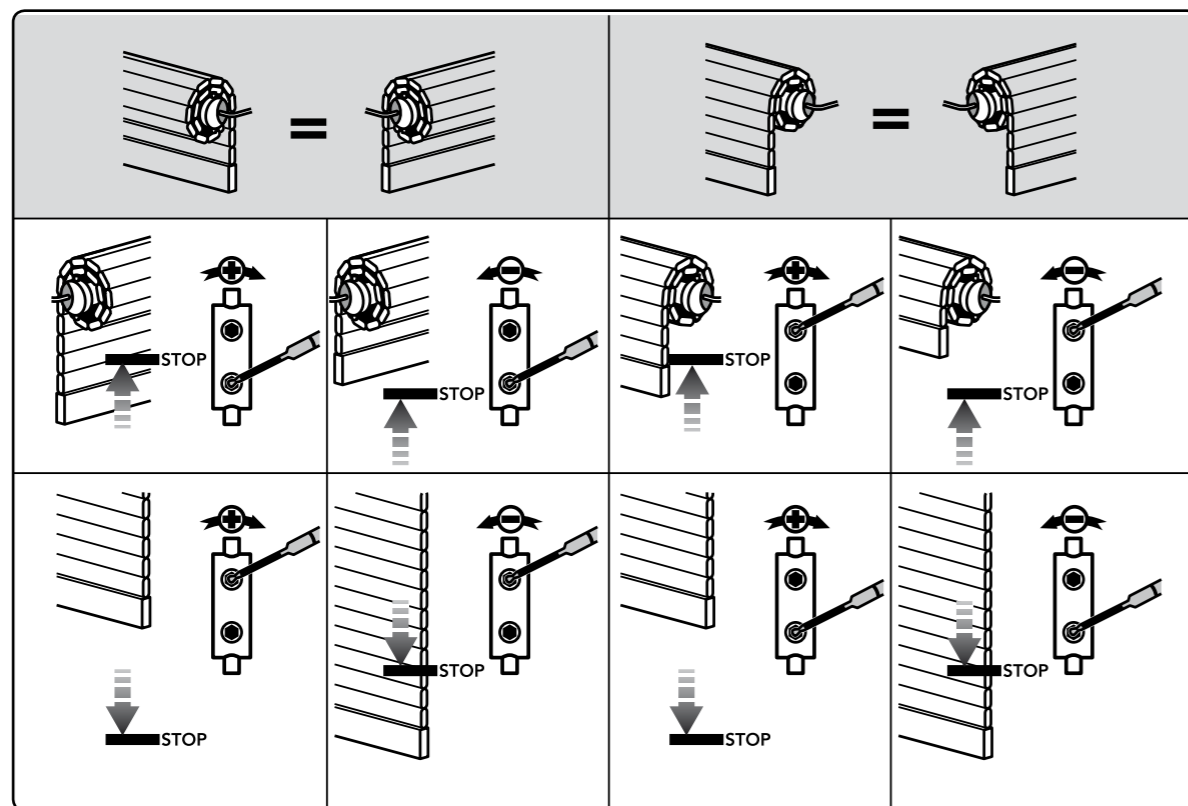
* : UTILISATION OBLIGATOIRE - MANDATORY - UNBEDINGT ERFORDERLICH - VERPLICHT GEBRUIK - UTILIZACIÓN OBLIGATORIA - UTILIZAÇÃO OBRIGATORIA - OBOWIĄZKOWE - POVINNÉ

CEI 60127		
* FUSE	12V	24V
T3.5DC	3 Nm = 2 AT	3 & 6 Nm = 1.6 AT
T5DC	6 & 10 Nm = 3.15 AT	10 Nm = 2 AT
T5DC	6 AT	3.15 AT



- Le transformateur doit être de type Très Basse Tension Sécurité.
- The type of the transformer must be very low security voltage.
- Der transformator muss eine sicherheitskleinspannung haben.
- De transformator moet een Safety Extra Low Voltage worden.
- El transformador debe ser de tipo muy baja tension de seguridad.
- O transformador deve ser do tipo de tensão de segurança muito baixa.
- Transformator musi posiadać bardzo niskie napięcie.
- Transformátor pro bezpečné napětí

4 Réglage des fins de courses - End limit adjustment - Einstellung der Endlagen - Afstellen van de eindpunten - Ajuste de los finales de carrera - Regulação dos fins de curso - Regulacja wyłączników krańcowych - Nastavení koncových dorazů



FR - NOTICE ORIGINALE

3 Câblage :
 - Attacher les câbles pour éviter tout contact avec une partie en mouvement.
 - Si la motorisation est utilisée en extérieur, et si le câble d'alimentation est de type H05-VVF alors installer le câble dans un conduit résistant aux UV, par exemple sous goulotte.
 - Le câble du moteur n'est pas démontable. S'il est endommagé, retourner la motorisation au SAV.

4 Réglage des fins de course :
 - Réglage de la fin de course haute : Appuyer sur la touche ▲ du point de commande pour faire monter le produit motorisé en fin de course haute et tourner la vis de réglage correspondante pour ajuster la fin de course haute souhaitée.
 - Réglage de la fin de course basse : Appuyer sur la touche ▼ du point de commande pour faire descendre le produit motorisé en fin de course basse tourner la vis de réglage correspondante pour ajuster la fin de course basse souhaitée.

Utilisation et maintenance :
 - Cette motorisation ne nécessite pas d'opération de maintenance.
 - Le temps de fonctionnement du moteur doit être limité à 5 minutes par heure.
 - Appuyer sur la touche ▲ du point de commande pour faire monter le produit motorisé.
 - Appuyer sur la touche ▼ du point de commande pour faire descendre le produit motorisé.
 - Astuces et conseils d'utilisation :

PROBLÈMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le produit motorisé ne fonctionne pas.	Le câblage est incorrect.	Contrôler le câblage et le modifier si besoin.

- Si le produit motorisé ne fonctionne toujours pas, contacter un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

DE - ORIGINALANLEITUNG

3 Verkabelung:
 Bringen Sie die Kabel so an, dass sie nicht Kontakt zu beweglichen Teilen geraten können.
 Wenn der Antrieb im Freien montiert wird und mit einem Netzkabel vom Typ H05-VVF versehen ist, ist das vor Netzkabel UV-Strahlen zu schützen, z.B. durch ein Schutzrohr
 Das Kabel des Antriebes kann nicht demontiert werden. Wenn es beschädigt ist, müssen Sie den Antrieb zum Kundendienst bringen.

4 Einstellung der Endlagen:
 - Einstellung der oberen Endlage: Drücken Sie an der Bedieneinheit die Taste ▲, um den Behang in seine obere Endlage zu bringen, und drehen Sie die betreffende Einstellschraube, um die gewünschte obere Endlage zu justieren.
 - Einstellung der unteren Endlage: Drücken Sie an der Bedieneinheit die Taste ▼, um den Behang in seine untere Endlage zu bringen, und drehen Sie die betreffende Einstellschraube, um die gewünschte untere Endlage zu justieren.

Anwendung und Wartung:
 - Für diesen Antrieb sind keine Wartungsarbeiten erforderlich.
 - Die maximale Betriebsdauer des Motors darf nicht mehr als 5 Minuten pro Stunde betragen.
 - Ein einfacher Druck auf die Taste ▲ löst eine Öffnung des Behanges aus.
 - Ein einfacher Druck auf die Taste ▼ löst eine Schliessung des Behanges aus.
 - Tipps und Empfehlungen die Installation:

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Der Behang funktioniert nicht.	Die Verkabelung ist fehlerhaft.	Überprüfen Sie die Verkabelung und ändern Sie sie bei Bedarf.

- Wenn das Produkt weiterhin nicht funktioniert, wenden Sie sich bitte an einen Fachmann für Gebäudeautomation.

ES - INSTRUCCIONES TRADUCIDAS

3 Cableado
 En caso de que los cables deban atravesar una pared metálica, deben protegerse y aislarse con un manguito o una vaina. Fije los cables para evitar cualquier contacto con un componente en movimiento. Si el motor esta a la intemperie y el cable de alimentación es de tipo H05-VVF, instale el cable en un conducto resistente a los rayos UV, como una canaleta. El cable de la motorización no es desmontable. Si esta dañado, debe devolverse la motorización al Servicio Posventa.

4 Ajuste de los finales de carrera
 - Ajuste del final de carrera superior: Pulse el botón ▲ del punto de mando para hacer que el producto automatizado suba hasta el final de carrera superior y gire el tornillo de ajuste correspondiente para ajustar el final de carrera superior en el punto deseado.
 - Ajuste del final de carrera inferior: Pulse el botón ▼ del punto de mando para hacer que el producto automatizado suba hasta el final de carrera inferior y gire el tornillo de ajuste correspondiente para ajustar el final de carrera superior en el punto deseado.

Uso y Mantenimiento
 - Este mecanismo no requiere ninguna operación de mantenimiento.
 - El tiempo de funcionamiento del motor debe ser limitado a 5 minutos cada hora.
 - Al pulsar una vez el botón ▲, el producto automatizado sube por completo
 - Al pulsar una vez el botón ▼, el producto automatizado baja por completo.
 - Trucos y consejos de uso :

PROBLEMAS	POSIIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
El producto automatizado no funciona.	El cableado es incorrecto.	Compruebe el cableado y modifíquelo en caso necesario.

- Si el producto automatizado sigue sin funcionar, póngase en contacto con un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda.

PL - INSTRUKCJE PRZETŁUMACZONE

3 Okablowanie
 Zamocować przewody, aby zapobiec ich zetknięciu się z ruchomymi elementami.
 Jeżeli napęd jest używany na zewnątrz, a przewód zasilający jest typu H05-VVF, zamontować go w np. w korytku lub peszlu odpornym na działanie promieni UV.
 Przewodu napęd nie można wymontować. W przypadku uszkodzenia, napęd należy przekazać do serwisu posprzedażnego.

4 Regulacja wyłączników krańcowych
 - Regulacja górnego położenia krańcowego: naciskać przycisk ▲ sterownika, aby podnieść produkt z napędem do jego górnego położenia krańcowego i obracać odpowiadającą temu kierunkowi śrubą regulacyjną aż do ustawienia w wymaganym górnym położeniu krańcowym.
 - Regulacja dolnego położenia krańcowego: naciskać przycisk ▼ sterownika, aby opuścić produkt z napędem do jego dolnego położenia krańcowego i obracać odpowiadającą temu kierunkowi śrubą regulacyjną aż do ustawienia w wymaganym dolnym położeniu krańcowym.

Użytkowanie i konserwacja
 - Ten napęd nie wymaga czynności konserwacyjnych.
 - Czas pracy napędu musi być ograniczony do 5 minut nagodzinę.
 - Nacisnąć lub naciskać przycisk ▲, aby podnieść roletę lub napędzany produkt.
 - Nacisnąć lub naciskać przycisk ▼, aby opuścić roletę lub napędzany produkt.
 - Wskazówki i rady dotyczące użytkowania:

PROBLÈMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Napędzany produkt nie działa.	Okablowanie jest nieprawidłowe.	Spawdzić okablowanie i w razie potrzeby zmodyfikować je.

- Jeśli napędzany produkt nadal nie działa, należy skontaktować się z profesjonalnym technikiem specjalizującym się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

EN - ORIGINAL INSTRUCTIONS

3 Wiring:
 - Attach cables to prevent any contact with moving parts.
 - If the motor is used outdoors and if the power supply cable is of the H05-VVF type, then run the cable in a UV-resistant conduit, e.g. trunking.
 - The cable of motor cannot be removed. If it is damaged, return the drive to the After-Sales department.

4 Setting the end limits:
 - Setting the upper end limit: Press the ▲ button on the control point to raise the motorised product to the upper end limit and turn the corresponding setting screw to set the required upper end limit.
 - Setting the lower end limit: Press the ▼ button on the control point to lower the motorised product to the lower end limit and turn the corresponding setting screw to set the required lower end limit.

Operation and maintenance:
 - This drive is maintenance-free.
 - The working time of the motor must be limited to 5 minutes per hour.
 - Press the ▲ button on the control point to raise the motorised product.
 - Press the ▼ button on the control point to lower the motorised.
 - Tips and recommendations for installation:

PROBLEMS	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
The motorised product does not operate.	The wiring is incorrect.	Check the wiring and modify as required.

- If the motorised product still does not work, contact a drive and home automation professional.

NL - INSTRUCTIES VERTAALD

3 Aansluiting:
 Maak kabels vast zodat zij niet in contact kunnen komen met bewegende delen.
 Indien de motor buiten wordt gebruikt, moet de voedingskabel van het type H05-VVF in een tegen uv-licht bestendige koker worden geïnstalleerd (bv. in een kabelgoot). De Kabel van de motorisatie kan niet gedemonteerd worden. Stuur de motorisatie in geval van beschadiging van de kabel terug naar de aftersales.

4 Afstellen van de eindpunten:
 - Afstellen van het bovenste eindpunt: Druk op de toets ▲ van het bedieningspunt om het gemotoriseerde systeem in het bovenste eindpunt te plaatsen en draai aan de bijhorende afstelschroef om de gewenste positieve in te stellen.
 - Afstellen van het onderste eindpunt: Druk op de toets ▼, van het bedieningspunt om het gemotoriseerde systeem in het onderste eindpunt te plaatsen en draai aan de bijhorende afstelschroef om de gewenste positieve in te stellen.

Gebruik en onderhoud:
 - Deze motorisatie heft geen onderhoud nodig.
 - De looptijd van de buismotor mag niet meer dan 5 min. per uur bedragen.
 - Door een druk op de toets ▲ gaat het gemotoriseerde systeem omhoog.
 - Door een druk op de toets ▼ gaat het gemotoriseerde systeem respectievelijk omlaag.
 - Tips en adviezen voor het gebruik:

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De toepassing werkt niet.	De aansluiting is verkeerd.	Controleer de aansluiting en wijzig deze indien nodig.

- Als het gemotoriseerd systeem nog steeds niet werkt, neem dan contact op met een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen.

PT - INSTRUÇÕES TRADUZIDO

3 Cablagem:
 Prender os cabos para evitar um eventual contacto com uma parte móvel.
 Se o motor for utilizado no exterior e o cabo de alimentação for do tipo H05-VVF, instale o cabo numa conduta resistente aos UV, por exemplo, debaixo de caileiras O cabo do motor não pode ser desmontado. Se estiver danificado, devolver o motor ao Serviço Pós-Venda.

4 Regulação dos fins de curso:
 - Regulação do fim de curso superior: Pressionar o botão ▲ do ponto de comando, para fazer subir o produto electricificado em fim de curso superior, e rodar o parafuso de regulação correspondente para ajustar o fim de curso superior pretendido.
 - Regulação do fim de curso inferior: Pressionar o botão ▼ do ponto de comando, para fazer descer o produto electricificado em fim de curso inferior, e rodar o parafuso de regulação correspondente para ajustar o fim de curso inferior pretendido.

Utilização e manutenção:
 - Este motor não necessita de manutenção.
 - O motor deve trabalhar somente 5 minutos por hora.
 - Pressionar o botão ▲ do ponto de comando, para fazer subir o produto electricificado.
 - Pressionar o botão ▼ do ponto de comando, para fazer descer o produto electricificado.
 - Sugestões e conselhos de utilização:

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
El producto motorizado no funciona.	El cableado es incorrecto.	Compruebe el cableado y modifíquelo en caso necesario.

- Se o produto electricificado continuar a não funcionar, contactar um profissional da motorização e da automatização do lar.

CZ - PŘELOŽENÝ NÁVOD K ZABUDOVÁNÍ

3 Kabeláž
 - Upevněte kabely, aby nedošlo k žádnému dotyku s pohybující se částí.
 - Přívodní kabel H05 VVF musí být ve venkovním prostředí chráněn proti opakovanému namáhání pohybem a proti UV záření např. chráničkou nebo umístěním do instalační lišty.
 - Při poškození přívodního kabelu vypněte napájení a kabel nechte vyměnit od výrobce pohonu.

4 Nastavení koncových dorazů
 - Seřízení horního dorazu: Stiskněte ▲ na spínači a postupně otáčejte příslušným imbusovým šroubem (směrem k +) pro seřízení horní polohy.
 - Nastavení dolního koncového dorazu: Stiskněte tlačítko ▼ na spínači a postupně otáčejte příslušným imbusovým šroubem (směrem k +) pro seřízení dolní polohy.

POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA
 - Tento motorový pohon nevyžaduje provádění údržby.
 - Pracovní čas motoru nesmí překročit 5 minut za hodinu.
 - Pro vytažení rolety nebo markýzy stiskněte tlačítko „Nahoru“.
 - Pro spuštění rolety nebo vysunutí markýzy stiskněte tlačítko „Dolů“.
 - Typy a doporučení pro používání:

PROBLÈM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Poháněný výrobek nefunguje	Nesprávné zapojení	Zkontrolujte zapojení a podle potřeby upravte

- Pokud roleta stále nefunguje, podívejte se na webové stránky www.simu.cz.